



Formation sur le contrôle garage

Module 3: motocycles, motocycles légers, tricycles, quadricycles à moteur, véhicules légers à propulsion électrique




Table des matières

1	Fiche de données, réception par type, plaquette du constructeur: explications	3
1.1	Fiche suisse de données relatives au véhicule (FD) / réception par type (RT)	3
1.2	Plaquette du constructeur	5
2	Formulaire 13.20 A	6
3	Établissement du formulaire 13.20 A	7
3.1	Identification	7
3.2	Établissement du formulaire 13.20 A pour motocycles	8
3.2.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	11
3.2.2	Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)	11
3.2.3	Puissance massique	12
3.2.4	Transformation d'un motocycle – suppression de la bride à 25 ou 35 kW ou réduction de la puissance à 25 ou 35 kW	13
3.3	Établissement du formulaire 13.20 A pour motocycles légers	18
3.3.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	21
3.4	Établissement du formulaire 13.20 A pour quadricycles à moteur	22
3.4.1	Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)	25
3.4.2	Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)	25
4	Modification des jantes / des pneus	26
4.1	Charge nominale des pneus	26
4.2	Jantes accompagnées d'une attestation du constructeur	26
4.3	Jantes accompagnées de rapports d'expertise établis par le Dynamic Test Center ou FAKT GmbH	26
4.4	Pneus ne correspondant pas à la fiche de données / à la réception par type	26
5	Places	27
6	Dispositifs d'attelage de remorques	27
7	Modèles	28

1 Fiche de données, réception par type, plaquette du constructeur: explications

1.1 Fiche suisse de données relatives au véhicule (FD) / réception par type (RT)



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra


Administration fédérale admin.ch
Département fédéral de l'Environnement, des Transports, de l'Energie et de la Communication
Office fédéral des routes OFROU
TARGAWeb

seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 30.06.2004

Fiche de réception: visualiser

Réception suisse par type				CH 6KB1 24
01	MOTOCYCLE	60	04	KTM 620 LC4 Competit.
02			05	4T-EGS; B/a21 (2), -/b22 (2)
03		Code-CFVhc 60	06	VBKGSF40..M7.....
09				e1*92/61-92/61*00007
10	Constructeur	KTM SPORTMOTORCYCLE AG, A-5230 MATTIGHOFEN		
11	Plaquette constructeur	à droite, sur tête de direction		
12	No de châssis	à droite, sur tête de direction		
13 Châssis				
14	Essieux / Roues	2/2		
15	BV/i-e/attribution	m5 / 2,50 / 1 m5 / 2,35 / 2		
16	Vmax vhc	127		
17	Frein à main	hydr., 1 disque, rainuré, sur rAV conduite de frein flexible en acier		
18	Frein à pied	hydr., 1 disque, rainuré, sur rAR conduite de frein flexible en acier		
19	Frein de stationnement			
20 Moteur				
21	Marque / Type	KTM 583		
22	Construction	B / 4-temp / 1 / monobloc		
23	Cylindrée	609		
24	Puissance / n	24.00 / 6000		
25	Couple max / n	44.00 / 4500		
26	Disp. antipollution			
27	Silencieux	AV 1/V2		
28	Silencieux	PR 1/SXC		
29	Ident. moteur	?-583 devant no de moteur à d,		
30	Insonorisation	latéralement en bas, au carter de moteur		
31 Poids et garanties				
32	Support	central, au ch. latéral		
33	Antivol	verr. guidon/serr. contact		
34	Equipement spécial	aucun		
35	Longueur	2270	-	2270
36	Largeur	840	-	0
37	Hauteur	1250	-	0
38	Porte-à-faux AV	0	-	0
39	Porte-à-faux AR	0	-	0
40	Distance essieu 1 - 2	1480	-	0
41	Voie essieu 1	0	-	0
42	Voie essieu 2	0	-	0
43	Poids/Garanties			
44	Poids à vide	232	-	237
45	Poids garanti	350	-	0
46	Garanties essieux AV/AR	150 / 200 / 0		
47 Poids remorquables				
48	freinés	aucun		
49	non freinés			
50	Circulation avec side-car	non		
51 Pneus et jantes				
52		(1) AV= 90/90-21 54Q; 1.60x21; // AR= 120/80-18 65Q, 130/80-18		
53		(2) AV= 120/70-17 54Q; 3.50x17; // AR= 150/60-17 65Q, 160/60-17		
54		65Q; 4.20x17		
55 Emissions				
56	Gaz d'échapp.	AEAC (CO0)		
57	Niveau sonore	GCBF	Mesure de référence dB/A	84.0 n/min 3000
Remarques, conditions officielles etc.				
35) sans-/avec rallonge de pare-boue				

Comparer avec le sceau de la douane sur le form. 13.20 A



Dans cet exemple, la douane a tamponné le form. 13.20 A après la date d'importation indiquée sur la FD / RT. Le véhicule ne peut donc plus être admis.

Réception par type délivrée le 23.08.1999

Extension RT du: - Positions

Code et adresse titulaire-RT 7119 KTM Switzerland Ltd., 8500 Frauenfeld

seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 30.06.2004

Indications figurant sur la fiche de données relatives au véhicule (motocycle)

01-12	Identification
20-30	Moteur
31-42	Équipement / mesures
43-46	Poids / garanties
51-54	Pneus / jantes
55-57	Émissions

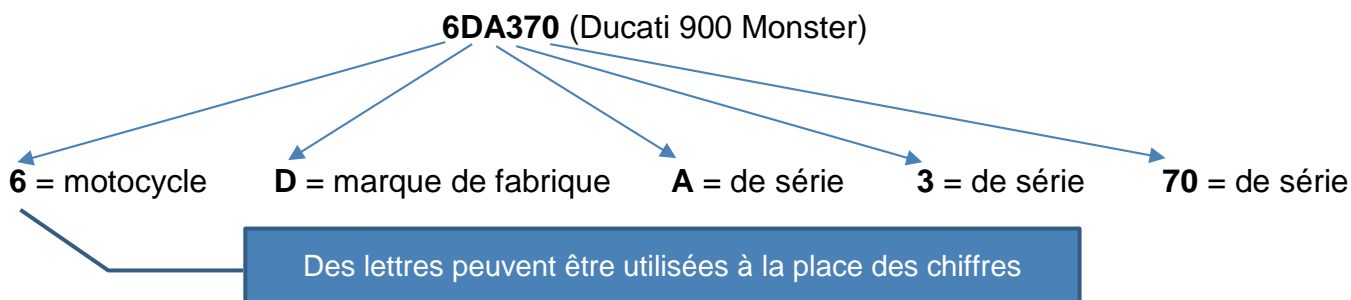
Remarques, conditions imposées par les autorités, etc.

Réception par type délivrée

Extension de la réception par type du

Code du titulaire de la réception par type et adresse

Décomposition du numéro de réception par type



1 / A	=	voitures de tourisme, voitures automobiles légères
2 / B	=	minibus
3 / C	=	voitures de livraison / camions / tracteurs à sellette / voitures automobiles lourdes
4 / D	=	tracteurs
5 / E	=	chariots de travail
6 / F	=	motocycles
7 / G	=	cyclomoteurs
8 / H	=	chariots à moteur
9	=	remorques

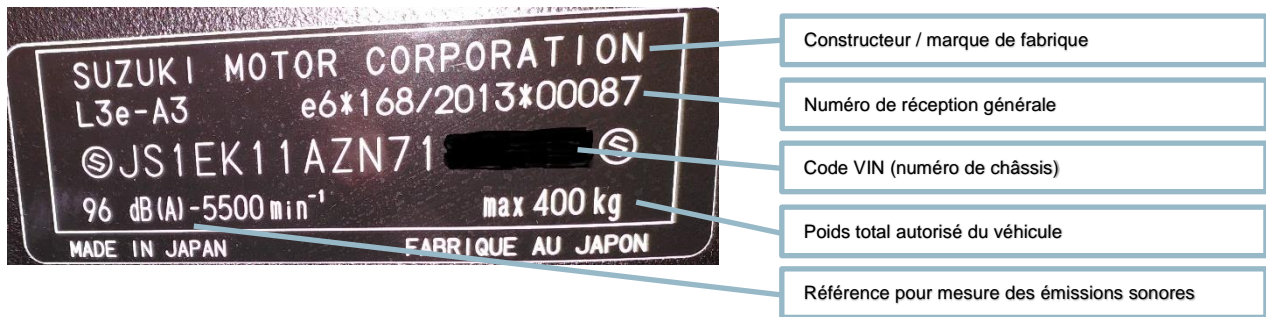
Décomposition du numéro de réception générale (position 9 FD / RT)

e4 * 168/2013 - 134/2014 * 00033 * 01

e	4*	168/2013 -	134/2014*	00033*	01
UE	pays	directive	version	n° de réception par type	modification

Ex.:	1 = Allemagne	2 = France	3 = Italie	4 = Pays-Bas
	5 = Suède	6 = Belgique	7 = Hongrie	8 = République tchèque
	9 = Espagne	11 = Royaume-Uni	12 = Autriche	13 = Luxembourg
	17 = Finlande	18 = Danemark	19 = Roumanie	20 = Pologne
	21 = Portugal	23 = Grèce	24 = Irlande	26 = Slovénie
	27 = Slovaquie	29 = Estonie	32 = Lettonie	34 = Bulgarie
	36 = Lituanie	CY = Chypre	MT = Malte	

1.2 Plaquette du constructeur



Numéro de châssis conformément à la directive 1976/114/CEE (19/2019/UE **toujours à 17 chiffres**). Il existe deux normes. Les constructeurs établis dans les pays de l'Union européenne utilisent la norme ISO 3779, alors que les constructeurs nord-américains appliquent un système plus strict, lequel est toutefois en conformité avec la norme ISO.

Position	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Exemple	J	H	2	S	D	0	6	C	7	J	K	0	0	1	1	8	7
ISO 3779	Code constructeur WMI			Code descripteur VDS						Code indicateur VIS							

Position	Explication
1-3	Code constructeur WMI
4-9	Série: peut être définie par le constructeur. Les positions non utilisées doivent être remplies par des lettres ou des chiffres (cela varie selon les constructeurs). Chez VW / Audi, par exemple, les positions 4 à 6, généralement non utilisées, sont remplies par "ZZZ". Chez Opel, les positions 4 à 7 sont remplies par "0000".
10	Code Année Modèle: l'année de production est définie par la norme ISO 3779-1983. Les codes 123456789 ABCDEFGH JKLMN P RSTVWXY correspondent à 30 années, dont la première commence en 1971. Le chiffre 3 correspond alors à 1973 ou à 2003. Les lettres I, O, Q, U et Z ne sont pas utilisées pour éviter tout risque de confusion. Le Code Année Modèle ne concorde pas nécessairement avec l'année de construction: par exemple, l'année de fabrication commence normalement au moment des vacances d'entreprise de l'année précédente chez VW et Opel, c'est-à-dire qu'un véhicule produit en octobre 2005 reçoit le Code Année Modèle 6.
11	Usine: chez VW, W = Wolfsburg, E = Emden, M = Puebla (Mexique); chez Opel, 1 = Rüsselsheim, 2 = Bochum
12-14	Deuxième partie du code WMI, si ce dernier comporte le chiffre 9 à la troisième position, sinon partie du numéro de série
12-17	Numéro de série croissant

2 Formulaire 13.20 A

- L'en-tête du formulaire correspond à celui du permis de circulation.
- La numérotation ne correspond pas à celle figurant sur la fiche de données relatives au véhicule.

WPB VII
IRE VII
IRP VII

Form. 13.20 A

2001

01 - 06		15		16		17		19		20		21		23		25																					
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort		Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> W / bc / pl <input type="checkbox"/> Br / br / mk <input type="checkbox"/> B / bl / ce <input type="checkbox"/> S / so / ne <input type="checkbox"/> Qr / ve / ve <input type="checkbox"/> Gg / gg / gl		Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale		Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genera del veicolo		17a Code		Marke und Typ Marque et type Marca e tipo		20e Code Di vic Di vic		Fahrzeug-Nr. N° chassis Telaio n°		22 Code																			
Nem, prenom NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile		Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		Heimstaat Pays d'origine Paese d'origine		08		24		26		27		30		32		33		35		31		36		37		76		78		38					
Cognome, nomi NPA Luogo di station. NPA Luogo di domicilio		07		23		25		26		27		30		32		33		35		31		36		37		76		78		38							
Versicherung Assicurazione		13		14		15		16		17		19		20		21		23		25		26		27		30		32		33		35		31		36	
13		14		15		16		17		19		20		21		23		25		26		27		30		32		33		35		31		36			
Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde		Annotazioni cantonali Divisione de facultés		Annotazioni cantonali Divisione dell'autorità		Annotazioni cantonali Divisione de l'autorità		27		30		32		33		35		31		36		37		76		78		38									
Ladekan Gru de chg. Gru di carico		40		41		42		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63			
40		41		42		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63					
Tank; Kammern / Litar Citernes; compartim. / liti		43		44		45		46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59			
43		44		45		46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59					
44		45		46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61			
SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR		SQR			
45		46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62			
46		47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63			
47		48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63					
48		49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63							
49		50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63									
50		51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63											
51		52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63													
52		53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63															
53		54		55		56		57		58		59		60		61		62		63																	
54		55		56		57		58		59		60		61		62		63																			
55		56		57		58		59		60		61		62		63																					
56		57		58		59		60		61		62		63																							
57		58		59		60		61		62		63																									
58		59		60		61		62		63																											
59		60		61		62		63																													
60		61		62		63																															
61		62		63																																	
62		63																																			
63																																					

Specimen

EFKD / CPVhc / CPVhc / 01.2001 / 13.20 A - 43671/2

3 Établissement du formulaire 13.20 A

Instructions édictées par l'Office fédéral des routes le 1^{er} novembre 2003 relatives à l'établissement des rapports d'expertise, formules 13.20 A et 13.20 B (IRE 13.20) et directives (annexe 1)

Dispositions générales

- Le compteur ne doit pas afficher plus de 2000 kilomètres.
- Le contrôle garage ne doit pas remonter à plus de douze mois avant la première mise en circulation.
- Le dédouanement des véhicules ne doit pas remonter à plus de quatre ans avant le contrôle garage.
- Le formulaire 13.20 A doit être contrôlé et tamponné par un centre d'expertises et d'exams de l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN) avant l'immatriculation.
- L'expertise du véhicule est toujours requise pour établir un rapport d'expertise (identification, essai de freinage, contrôle de fonctionnement, etc.).
- La date et la signature doivent être directement inscrites sur le formulaire 13.20 A lors de l'expertise.

Contrôle du formulaire 13.20 A avant le début de l'expertise

Recto:

Le code du titulaire de la réception par type doit être inscrit dans le champ 90. Le titulaire de la réception par type doit signer et tamponner le champ 92.

Le champ 94 est prévu pour le timbre de douane. Ce dernier n'est pas nécessaire pour les véhicules construits en Suisse.

90 Typgenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo 07095	91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità Stellen, 3. Juli 2020
92 Oben genannte Angaben bestätigen: Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore  Hostettler AG, 6210 Sursee	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma SN Verkehrsprüfzentrum Bern Schermenweg 9 3001 Bern EFKD / CFVhc / CPVhc / 308.013.20 / 1 08.18 400'000 860426044
94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale GILT ALS ZOLLSTEMPEL GEM. BEWILLIGUNG OZD NR 392.6- 99-1/08.004 VOM 01.04.2008 HOSTETTLER AG, SURSEE 163 / ZOLLSTELLE AARAU 28.11.2019	


OPEL SUISSE SA
8952 Schlieren
gez. Aldo Chierchia

Un texte peut remplacer la signature.

Verso:

La marque de contrôle pour l'émolument additionnel doit figurer en bas à droite.

Les rapports d'expertise qui n'en sont pas munis ne sont pas admis.

	Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art 32 TGV)	

3.1 Identification

1. Comparer le code VIN anonymisé sur le formulaire 13.20 A et sur la fiche de données / la réception par type; ils doivent être identiques.
2. Le numéro de châssis doit être le même sur le "cadre", la plaquette du constructeur et le formulaire 13.20 A (vérifier chacun des numéros).

3.2 Établissement du formulaire 13.20 A pour motos

Fiche de données suisse				CH 6HA5 66			
01	MOTOCYCLE (AC)	60	04	HONDA CRF1000A2	07		
02			05	SD06: 3/1	08		
03		L3e-A3	06	JH2SD06C.....	09	e4*168/2013-134/2014*00033	
10	Constructeur	HONDA MOTOR CO LTD, J-107 TOKYO JAPAN				Code-CFVhc 7101	
11	Plaquette constructeur	au centre, à l'AV sur tube de cadre					
12	No de châssis	à d, sur tête de direction					
13	<u>Châssis</u>						
14	Essieux / Roues	2/2			31	central + latéral	
15	BV/i-e/attribution	m6 / 2,62 / a			32	serr.contact / verr.guidon	
		/ /			33	s.d. pneus d'hiver	
16	Vmax vhc	195			34	Equipement spécial	
17	Frein à main	hydr., 2 disques percés, sur rAV, ABS			35	Longueur	
					36	Largeur	
18	Frein à pied	hydr., 1 disque percé, sur rAR, ABS			37	Hauteur	
					38	Porte-à-faux AV	
19	Frein de stationnement				39	Porte-à-faux AR	
					40	Distance essieu 1 - 2	
20	<u>Moteur</u>					41	Voie essieu 1
21	Marque / Type	HONDA		SD06E	42	Voie essieu 2	
22	Construction	B / 4-temp / 2 / en ligne-inj			43	Poids/Garanties	
23	Cylindrée	998			44	Poids à vide	
24	Puissance / n	70.00 / 7500			45	Poids garanti	
25	Couple max / n	99.00 / 6000			46	Garanties essieux AV/AR	
26	Disp. antipollution	C 1/dans tube collecteur; [e4] HM MKK E1			47	Poids remorquables	
27	Silencieux	PR 1/[e4] MKK E1			48	freinés	
28	Silencieux				49	non freinés	
29	Ident. moteur	SD06E		à d, sur carter de BV	50	Circulation avec side-car	
30	<u>Insonorisation</u>						
51	<u>Pneus et jantes</u>						
52	AV=	90/90-21 54H, 90/90-21 54S M+S; 2.15x21					
53	AR=	150/70R18 70H, 150/70B18 70Q M+S; 4.00x18					
54							
55	<u>Emissions</u>						
Variante	valable dès	A	gaz d'échapp.	niv. sonore	dB/A	n/min	
3/1	00	a	ALCB (C04)	GHAG	95.0	3750	
						y (7739)	
						fumée valeur-k n/min	
Remarques, conditions officielles etc.							
52/53) mélange de pneumatiques autorisé							

Mesurer les données de/à sur le véhicule

2340	-	0
930	-	0
1570	-	1575
0	-	0
0	-	0
1580	-	0
0	-	0
0	-	0

318	-	328
438	-	0
154 / 0 / 273		

Le titulaire de la RT inscrit le poids à vide dans le champ n° 30.

Pas de poids à vide
Le véhicule doit être pesé: opérationnel, réservoir de carburant rempli à 90 %, sans conducteur. Additionner 75 kg (poids moyen d'une personne) = poids à vide. Bulletin de pesage nécessaire.

Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fautive.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p>Champs verts: déjà remplis, à contrôler</p> <p>Champs jaunes: à remplir systématiquement</p> <p>Champ bleu: conditions</p> </div>				15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi																																																																																	
07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94
<p>XXX Conditions évent. (inscriptions selon FD/RT)</p> <p style="background-color: red; color: white; padding: 5px; text-align: center;">Nombre de places selon équipement motorcycle. Pas de limite légale.</p>				15	17	19	21	23	25	26	27	18	24	37	76	78	36	40	44	45	46	64	65	66	67	68	70	71	73	81	82	83	84	85	86	87	88	90	91	92	93	94																																													
<p>Utiliser excl. couleurs selon IRE</p>				<p>Douane</p>		<p>Importateur</p>		<p>calculer</p>		<p>23</p>		<p>24</p>		<p>44</p>		<p>45</p>		<p>15</p>		<p>16</p>		<p>22</p>		<p>29</p>		<p>22</p>		<p>14</p>		<p>Selon vhc</p>		<p>Selon vhc</p>		<p>Selon vhc</p>		<p>Selon vhc</p>		<p>Selon vhc</p>		<p>Importateur</p>		<p>Douane</p>																																													

a		b		c		d		
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti		Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità		
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione		Türen Portes Porte		
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori		Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo		
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni		Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.		
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremseleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi		Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto		
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria		Abmessungen Dimensions Dimensioni		
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose		Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento		
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione		El.Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.		
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacité d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.		
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.		
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antifol Disp. antifurto		
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data		
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato		
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura		
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore		
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia		
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti		
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschilde Plaque constr. Targhetta del costr.		
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo		
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR		
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale		Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiament. SDR/ADR		
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento		Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR		
23	Funktionsstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo		
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma		
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Tampon de l'entreprise			Importateur			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa

3.2.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blanc - Bleu - Brun - Gris - Jaune - Noir - Orange - Rouge - Vert - Violet - Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu"). - "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair). - Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique. - S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale. - Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.2.2 Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)

Le titulaire de la FD / RT peut inscrire des conditions sous "Remarques" sur la FD / RT.

Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.

Exemple d'une condition à inscrire dans le champ 13/14 du formulaire 13.20 A.

Chiffre 400

Inscription dans permis de circ.:
 400 - no de réception générale e9*92/61-2000/7*0077 + données des émissions éventuelles sur plaquette du constructeur = sans validité;
 raison: réduction de la puissance

Réception par type délivrée le 13.11.2003 seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 31.12.2006
 Extension RT du: - Positions
 Code et adresse titulaire-RT 7093 HONDA MOTOR EUROPE LTD BRACKNE 1242 Satigny

400	Art. 45 ORT	En principe, le catalogue des conditions est de caractère obligatoire également pour le domaine „RT“ de l'OFROU. Pour des raisons impérieuses, celui-ci peut fixer des conditions supplémentaires sous le chiffre 400.
-----	-------	-------------	--

3.2.3 Puissance massique

Calcul du champ 78 sur le formulaire 13.20 A (uniquement pour les motocycles)

$$\frac{\text{Puissance en kW}}{\text{Poids à vide en kg} - 75 \text{ kg}} = \text{puissance massique}$$

(Le poids fictif du conducteur, soit 75 kg, est compris dans le poids à vide.)

Exemple:

$$\frac{70 \text{ kW}}{318 \text{ kg} - 75 \text{ kg}} = 0,288 \text{ kW / kg}$$

Le résultat est arrondi à trois décimales après la virgule.

19 Frein de stationnement			40 Distance essieu 1 - 2	1580	-	0
			41 Voie essieu 1	0	-	0
			42 Voie essieu 2	0	-	0
			43 Poids/Garanties			
20 Moteur			44 Poids à vide	318	-	328
21 Marque / Type	HONDA	SD06E	45 Poids garanti	438	-	0
22 Construction	B / 4-temp / 2 / en ligne-inj		46 Garanties essieux AV/AR	154 / 0 / 273		
23 Cylindrée	998					
24 Puissance / n	70.00 / 7500		47 Poids remorquables	aucun		
25 Couple max / n	99.00 / 6000		48 freinés			
26 Disp. antipollution	C 1/dans tube collecteur; [e4] HM MKK E1		49 non freinés			
27 Silencieux	PR 1/[e4] MKK E1					
28 Silencieux			50 Circulation avec side-car	non		
29 Ident. moteur	SD06E	à d, sur carter de BV				

3.2.4 Transformation d'un motorcycle – suppression de la bride à 25 ou 35 kW ou réduction de la puissance à 25 ou 35 kW

Fiche de données Kawasaki 6KA214 puissance ouverte

Fiche de données suisse				CH 6KA2 14	
01	MOTOCYCLE	60	04	KAWASAKI ER-6n ABS	07
02			05	ER650A; B/11A	08
03	Code-CFVhc	60	06	JKAER650A.A.....	09
					e1*2002/24-2003/77*0260

24 Puissance / n 53.00 / 8500

Remarques, conditions officielles etc.
05) variante avec 25 kW, voir RT 6KA2 15



Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
IRE VII
IRP VII

2001

01-06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione NPA Luogo di domicilio		15 Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ye	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / oi	17a Code
		17 Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale				
		19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motocycle			20 Code 60
		21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	KAWASAKI ER-6n ABS			20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23 Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	JKAER650A.A.....	----
09 Versicherung Assurance Assicurazione			25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		-----	22 Code ----
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde		Annotations cantonales Decisions de l'autorité	14 Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore	noir / vert	
		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	277
		18 Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999	32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selleite Carico utile/sella	kg	-----
		24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6KA214	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	382
		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 649	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----
		76 Leistung Puissance Potenza	kW 53	31 Anhängelast Chq. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----
		78 Leergewicht kW/kg Poids à vide peso a vuoto	0.262	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----
		36 1. Inverkehrsetzung 1 ^a messa in circolazione		72 Emissionscode Code d'émission		C03

remplie par
l'importateur

23 Déparasitage Deparassaggio	Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Dispositif de protection Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)	
24 Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla/Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variant(e)n Typenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo 6KA215
25 EUJ - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE	Nr.: N°:	Achsabstände Empattement	① ② ③ ④ ⑤

26 Km-Stand/Stid Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27 Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestazioni Osservazioni/Contestazioni		Estampille de l'entreprise			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa suppletiva (art. 32 OATV)		
					Marque pour Emolument additionnel Fi		

Fiche de données Kawasaki 6KA214 puissance réduite

Réception suisse par type

CH 6KA2 15

01	MOTOCYCLE	60	04	KAWASAKI ER-6n ABS	07
02			05	ER650A; B/11A (25 kW)	08
03		Code-CFVhc 60	06	JKAER650A.A.....	09

24 Puissance / n 25.00 / 7200

Remarques, conditions officielles etc.

05) variante 25 kW de la RT 6KA2 14;
réduction de la puissance par butée du papillon avec boulon de butée "072", angle d'ouverture limité à 30°
Inscription dans permis de circ.:
400 - no de réception générale e1*2002/24-2003/77*0260 et données d'émissions sur plaquette du constructeur:
sans validité
raisons: réduction de la puissance



Prüfungsbericht
Rapport d'expertise
Rapporto di perizia

Form. 13.20 A

WPB VII
IRE VII
IRP VII

2001

01-06	Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio	07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	15	Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Er / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / ai	17a Code	
17	Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale	19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motocycle		20	Code	60			
21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	KAWASAKI ER-6n ABS		23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	JKAER650A.A.....		20a	Fz-Kl Cl vhc Cl-veic	----	
09	Versicherung Assurance Assicurazione	25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	-----		22	Code	-----			
13	Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité	14	Verfügungen der Behörde	Annotations cantonali Decisioni dell'autorità	26	Farbe Couleur Colore	noir / vert			
27	Plätze: Places: Posti:	Total Totale	2	((1 1	vorne avant anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	277	
18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattelast Charge utile/sellette Carico utile/sella	-----		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	382
37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm³	649	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	-----		31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----
76	Leistung Puissance Potenza	kW	53 25	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	-----		55	Emissionscode Code d'émission	C03	
78	Leergewicht kW/kg poids à vide peso a vuoto	0.262 0.124		72							

remplie par
l'importateur

23	Déparassillage Deparasslaggio	Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida	Dispositif de protection Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)
24	Bleu-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla/Luce spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria	Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore
25	EU - Gesamtgenehmigung- Réception générale - UE	Nr.: N°:	Achsabstände Empattement

26	Km-Stand/Stid Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Estampille de l'entreprise		Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Enlèvement additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)		Marque pour Enlèvement additionnel Fi		
Champ 24, 76, 78 corrigé		Estampille l'entreprise		H. Muster				

Transformation d'un motocycle – suppression de la bride à 25 ou 35 kW

Seuls les concessionnaires habilités à procéder à des contrôles garage peuvent annoncer la transformation au moyen du formulaire ci-dessous; **la marque du véhicule doit figurer sur l'autorisation de procéder à des contrôles garage**. Le centre d'expertises et d'examens enregistre ensuite la modification au moyen du formulaire 13.20 B (bleu). L'entreprise qui s'occupe de la transformation remet le formulaire ci-dessous accompagné de l'original du permis de circulation au centre d'expertises et d'examens. L'émolument de traitement s'élève à 30 francs.



Kanton Bern
Canton de Berne

Office de la circulation
routière et de la navigation

Schermenweg 5, case postale info.ocrn@be.ch
3001 Berne www.be.ch/ocrn
+41 31 635 80 80

Attestation relative à la transformation de la puissance de propulsion de 25kW / 35kW d'un motocycle en puissance standard (ouvert)

Données relatives au motocycle transformé

Marque et type du motocycle

Réception par type 25kW / 35kW

Réception par type après la transformation

Numéro de matricule

Numéro de châssis

Données relatives à l'entreprise de transformation (concessionnaire habilité à effectuer le contrôle garage dans le canton de Berne)

Nom

Adresse

Transformation effectuée

Le véhicule correspond en tous points à la réception par type "ouverte" Oui Non

Lieu

Date de la transformation

Attestation certifiée moyennant le sceau et la signature d'un concessionnaire habilité à effectuer le contrôle garage dans le canton de Berne. La transformation en bonne et due forme du véhicule est ainsi attestée.

Le présent formulaire doit être présenté au centre d'expertises et d'examens de l'Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne avec l'original du permis de circulation. L'émolument de traitement s'élève à 30 francs.

Réduction de la puissance à 25 ou 35 kW (modification soumise à l'expertise avec confirmation de l'importateur)

Le véhicule doit être expertisé dans un centre d'expertises et d'examen; l'entreprise qui s'occupe de la transformation ne doit pas obligatoirement être un concessionnaire.

Exemple d'attestation:

BMW Motorrad
Schweiz



Bestätigung des BMW Motorradhändlers über die Umrüstung eines Motorrades bezüglich Leistungsreduzierung auf 25kW

Wir bestätigen hiermit, dass die Umrüstung des Motorrades mit der Fahrgestellnummer: _____ in unserer Werkstatt sachgemäss vorgenommen wurde.

Hersteller:	BMW AG
Typ:	BMW F 650 CS
Typengenehmigungsnummer:	6BA3 37
Auszuführende Arbeiten:	Austausch Seilzughalter gegen: BMW 7 653 277 Umhängen des Gaszuges in die zugehörige Seilrollenaussparung

Mit dieser Änderung entspricht das Motorrad homologations-technisch der Typengenehmigung 6BA3 38 mit Ausnahme der achten Ziffer (B) in der Fahrgestellnummer.

Ort, Datum

Unterschrift

Händlerstempel

Bestätigung, BMW (Schweiz) AG, Dielsdorf

BMW (Schweiz) AG
Geschäftsbereich
Motorrad
8157-Dielsdorf
H. Kersch

Notes:

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

3.3 Établissement du formulaire 13.20 A pour motos légères

Fiche de données suisse						CH 6SH9 07
01	MOTOCYCLE LEGER (AC)	61	04	SUPER SOCO CUX	07	Scooter (285)
02			05	CUX-1/1	08	
03		L1e-B	06	LYSCUX11.....	09	e13*168/2013-2019/129*00522
10	Constructeur	NANJING VMOTO MANUFACT. CO., LTD., RC-211200 Jiangsu, P.R. China			Code-CFVhc 4813	
11	Plaquette constructeur	à g, en bas, au cadre				
12	No de châssis	à l'AV, à l'intérieur du tube de cadre				
13 Châssis			31 Equipement / Dimensions			
14	Essieux / Roues	2/2	32 Support			central, s.d. latéral
15	BV/i-attribution	s / 1 / a	33 Antivol			serr.contact / verr.guidon
16	Vmax vhc	45	34 Equipement spécial			
17	Frein à main	hydr., disque percé/perf. longit., sur rAV	35 Longueur			1782 -
18	Frein à pied	hydr., disque percé/perf. longit., sur rAR	36 Largeur			727 -
19	Frein de stationnement		37 Hauteur			1087 -
20	Moteur		38 Porte-à-faux AV			0 -
21	Marque / Type	TAIZHOU / BOSCH	39 Porte-à-faux AR			0 -
22	Construction	E // mot. électrique	40 Distance essieu 1 - 2			1217 -
23	Cylindrée	0	41 Voie essieu 1			0 - 0
24	Puissance / n	1,60 / 430	42 Voie essieu 2			0 - 0
25	Couple max / n	0,00 / 0	43 Poids/Garanties			
26	Disp. antipollution		44 Poids à vide			149 - 0
27	Silencieux		45 Poids garanti			227 - 0
28	Silencieux		46 Garanties essieux AV/AR			73 / 0 / 154
29	Ident. moteur	S02FA4W1300	47 Poids remorquables			aucun
30	Insonorisation		48 freinés			
31			49 non freinés			
32			50 Circulation avec side-car			non
51 Pneus et jantes						
52		AV- 90/90-12	2.15x12			
53		AR- 90/90-12	2.15x12			
54		index min.	AV- 17B, AR- 43B			
55 Emissions						
Variante	valable dès	A	gaz d'échapp.	niv sonore	dB/A	n/min
1/1	04	a	(A24)	GHAX		(8960)
Remarques, conditions officielles etc.						
15/21) moteur moyeu de roue AR						
44) y compris jeux de batteries à 10kg						
55) niveau sonore non mesurable						

28.09.2020


Extension RT du: Positions

Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fautive.



200

<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p style="background-color: green; color: white; padding: 2px;">Champs verts: déjà remplis, à contrôler</p> <p style="background-color: yellow; padding: 2px;">Champs jaunes: à remplir systématiquement</p> <p style="background-color: lightblue; padding: 2px;">Champs bleus: conditions</p> </div>		15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi					
		17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale	17a Code						
		19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01		20 Code 03 EFKO Code				
		21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic				
07 Data di nascita	Paese d'origine		23 N° châssis Telajo n°	Selon FD/RT, pos. 04 (code VIN anonym. doit correspondre)	03				
09 Versicherung Assurance Assicurazione			25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Selon FD/RT, pos. 07		22 Code (07)			
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14 Annotations cantonales Décisions de l'autorité	Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore	Utiliser excl. couleurs selon IRE					
XXX	Conditions éven. (inscriptions selon FD/RT)		27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	() () () () () () vorne) avant) anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	44		
			18 Stammnummer Matricola	Douane	32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle	kg	-----		
			24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	Importateur	33 Gesamtgewicht Poids de l'ensemble Peso totale	kg	45		
			37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	23	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----		
			76 Leistung Puissance Potenza	24	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----		
			78 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	-----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----		
			36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		55		
40 Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/> 41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo			
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /		43 Anhängevorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.		
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49 LSVA- OBU RPLP-OBU TTPCP-OBU			
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	15	61 Antrieb Eintrainement Trazione	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	16	63 Treibstoff Carburant Carburante	22	
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	29	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66 Zyl. Cyl. Cil.	22	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio				<input type="checkbox"/> ABS	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario				
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento			71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.				
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑↓ <input type="checkbox"/>			
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso									
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto									
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso									
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S				
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		Selon vhc	Selon vhc						
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		Selon vhc	Selon vhc						
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Selon vhc	Selon vhc						
90 Typenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	Importateur		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità						
92 Obgenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore			93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma		94 Zollstempel Timbre de douane Boidoganale			Douane	
Importateur			EFKO / CFVhc / CFVc / 01.2001 / 13.20 A 43671/2						

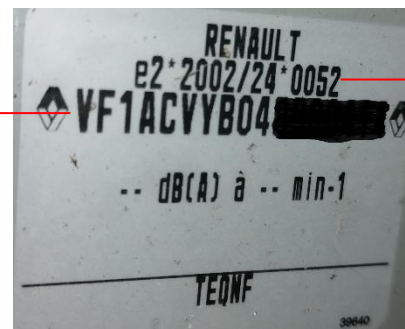
a		b		c		d		
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti		Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità		
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione		Türen Portes Porte		
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori		Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo		
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni		Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.		
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflülge Garde-boue Parafanghi		Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto		
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria		Abmessungen Dimensions Dimensioni		
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose		Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento		
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione		El.Steckdose/Verbindungseintr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.		
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacité d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.		
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.		
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antifol Disp. antifurto		
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data		
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato		
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptr av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura		
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore		
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia		
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti		
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschilde Plaque constr. Targhetta del costr.		
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo		
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR		
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale		Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiament. SDR/ADR		
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento		Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR		
23	Funktionsstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo		
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma		
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Tampon de l'entreprise			Importateur			Kontrolmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa 

3.3.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none">- Beige- Blanc- Bleu- Brun- Gris- Jaune- Noir- Orange- Rouge- Vert- Violet <p>Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu").</p> <ul style="list-style-type: none">- "Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires. <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">- Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair).- Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique.- S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale.- Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.4 Établissement du formulaire 13.20 A pour quadricycles à moteur


Fiche de données suisse				CH 6RA4 05		
01	QUADRICYCLE A MOTEUR	65	04	RENAULT Twizy	07	Ouvert (175)
02	transport de personnes		05	AC: ACVYB/ACVYB0	08	
03	L7e Code-CFVhc	66	06	VF1ACVYB.....	09	e2*2002/24-2002/24*0052
10	Constructeur	RENAULT s.a.s., F-92100 Boulogne-Billancourt			Code-CFVhc 2082	
11	Plaquette constructeur	à l'AV, sur traverse				
12	No de châssis	dans coffre à bagages, à l'AR, à d, au cadre				
<hr/>						
13	Châssis	36 Equipement/Dimensions				
14	Essieux / Roues	2/4	37 Nombre de places total		2 - 0 AV 1 - 0	
15	Suspension	ressorts hélicoïdaux, amortisseurs	38 Nombre de portes			
16	Direction	méc.	39 Rétroviseurs		gauche + droite	
17	Entraînement	AR	40 Longueur		2335 - 0	
18	BV/i-e/attribution	s / 1,00 / a / /	41 Largeur		1228 - 0	
		/ / / /	42 Hauteur		1451 - 0	
19	Vmax vhc méc.	0 - 0 autom. 80 - 0	43 Porte-à-faux AV/AR		- / -	
20	Frein de service	hydr., 1-circ., disques/disques, pédale	44 Distance essieu 1-2		1686 - 0	
			45 Distance essieu 2-3		0 - 0	
			46 Distance essieu 3-4		0 - 0	
21	Frein auxiliaire	méc., disques, sur rAR	47 Voie essieu 1		1094	
			48 Voie essieu 2		1080	
22	Frein de stationnement	id. au frein auxiliaire; levier blocable	49 Voie essieu 3			
23	Ralenti		50 Voie essieu 4			
<hr/>						
24	Moteur	51 Poids/Garanties				
25	Marque / Type	RENAULT 3CG	52 Poids à vide		562 - 0	
26	Construction	E // moteur électr.	53 Poids garanti		690 - 0	
27	Cylindrée	0	54 Garanties essieux		AV 295 - 0	
			AR 425 - 0			
28	Puissance / n	12.00 / 0	55 Charge sur toit		aucun	
29	Couple max. / n	57.00 / 0				
30	Disp. antipollution		56 Poids remorquables			
31	Silencieux		aucun			
32	Silencieux		57 freinés			
33	Silencieux		58 non freinés			
34	Ident. moteur	3CG à l'AR, au carter de moteur	59 avec frein à inertie			
			60 Rem. à essieu central			
			61 Rem. à essieu central/ABS			
			62 Direction à bogie			
			63 Direction à bogie/ABS			
			64 Semi-remorque			
			65 Semi-remorque/ABS			
			66 Poids de l'ensemble		0 / 0	
			67 Charge attelage/Facteur att.		0 / 0.000 - 0.000	
<hr/>						
68	Pneus et jantes					
69	AV= 125/80R13 65M; 4x13 DP23.5					
70	AR= 145/80R13 75M; 4x13 DP23.5					
71						
<hr/>						
72	Emissions					
Variante	A gaz d'échapp.	niv. sonore dB(A)	n/min	fumée	valeur-k n/min	
ACVYB/ACVYB?	a (A24)	GDBE	(5090)			
<hr/>						
Remarques, conditions officielles etc.						
09) RT valable dès e2*2002/24-2002/24*0052*01						
24) s.d. avec système de récupération						
28) puissance trente minutes (capacité du système): 8.0 kW						
36) dispositif antivol: verrou au guidon						
aspect du vhc, composants de vhc dangereux, pare-buffles art. 67 resp. annexe 8, chiffre 11, OETV et directives du 29.09.1995 DFJP - conforme avec partie AV originale						
38) s.d. avec 2 demi-portes						
52) y compris jeu de batterie à 96.5 kg						
72) niveau sonore non mesurable						
<hr/>						
Inscription dans permis de circ.:						
190 - poids à vide 375 kg déterminant pour la classification de la catégorie et pour le permis de conduire						
<hr/>						
Extension RT du:	08.05.2012	- Positions		seul. val. p. date d'imp. jusqu'au 30.06.2018		
	30.01.2018			07		



Les données de la plaquette du constructeur doivent correspondre à celles de la FD / RT. À défaut, il faut clarifier avec l'importateur si c'est la FD / RT ou la plaquette du constructeur qui est fautive.



<div style="border: 2px solid black; padding: 5px;"> <p style="background-color: #90EE90; padding: 2px;">Champs verts: déjà remplis, à contrôler</p> <p style="background-color: #FFFF00; padding: 2px;">Champs jaunes: à remplir systématiquement</p> <p style="background-color: #ADD8E6; padding: 2px;">Champs bleus: conditions</p> </div>				15 Schild Plaque Targa	<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / ve / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / gi			
				17 Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale	17a Code				
				19 Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Selon FD/RT, pos. 01		20 Code 03 EFKO Code		
				21 Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Selon FD/RT, pos. 04		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
07 Data di nascita	Paese d'origine	23 N° châssis Telaio n°		Selon FD/RT, pos. 06 (code VIN anonym. doit correspondre)	03				
09 Versicherung Assurance Assicurazione	25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria		Selon FD/RT, pos. 07		22 Code (07)				
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14 Annotazioni cantonales Décisions de l'autorité	14 Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore			Utiliser excl. couleurs selon IRE			
190 Poids à vide: 375 kg		27 Plätze: Places: Posti:	Total Total Totale	37 (37 vorne) (37 avant) (37 anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 52			
		18 Stammnummer N° matricule N° di matricola	24 Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		32 Nutz-/Sattelast Charge utile/selle Carico utile/sella		kg -----		
		37 Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm³	27	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 53			
		76 Leistung Puissance Potenza	kW	28	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----			
		78 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	-----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg 55				
		36 1. Inverkehrsetzung 1ª messa in circol.	72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		72				
40 Ladekran Grue de chg.	<input type="checkbox"/>	41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsabstand Empattement Passo
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti /	43 Anhängenvorr. Disp. d'attelage Disp. agganc.		<input type="checkbox"/>	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.		
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		38	48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odoconografo / Registratore di fine perc.		49 LSPA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU			
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce		18	61 Antrieb Eintrainement Trazione	17	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	19 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	26
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	34	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min	66 Zyl. Cyl. Cil.	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri	
68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		71 Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	73 Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.			
81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	14	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ ↓ <input type="checkbox"/>		
82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso									
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto									
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso									
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S		Selon vhc <input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S		<input type="checkbox"/> M+S	
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	Selon vhc		Selon vhc						
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	Selon vhc		Selon vhc						
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Selon vhc		Selon vhc						
90 Typenehmigungsinhaber – Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	Importateur		91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità						
92 Obgenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore			93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma			94 Zollstempel Timbre de douane Baldoganale			
Importateur			Douane			EFKO / CFVhc / CFVc / 01.2001 / 13.20 A 43671/2			

a		b		c		d		
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./rallent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti		Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità		
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione		Türen Portes Porte		
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molle/Ammortizzatori		Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo		
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni		Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.		
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremseleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kotflügel Garde-boue Parafanghi		Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto		
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio/carrozzeria		Abmessungen Dimensions Dimensioni		
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose		Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento		
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione		El.Steckdose/Verbindungseinr. Prise élect. dispositifs d'atte. Presa elettr. dispositivi di agganc.		
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen Capacité démarrage Capacité d'avvio	% % %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.		
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione		Sicherheitsgurten Ceintures de séc Cinture di sic.		
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio		Diebstahlsicherung Disp. antifol Disp. antifurto		
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A		Geschwindigkeitsmesser/Dat. Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data		
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.		Prüfbericht Certificat Certificato		
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura		Plomben Plombs Piombatura		
15	Kontrollschilde Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio		Feuerlöscher Extincteur Estintore		
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore		Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia		
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico		Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti		
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo		Herstellerschild Plaque constr. Targhetta del costr.		
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore		Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo		
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatoré/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.		Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR		
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale		Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiament. SDR/ADR		
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat Efficacia freno staz	% % %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Spec. grandangolare/accostamento		Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr.SDR/ADR		
23	Funktionsstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore		Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo		
25	EU - Gesamtgenehmigungs- Réception générale - UE Approvazione generale - UE	Nr.: N°: N°:		Achsabstände Empattement Passo	1 2 3 4 5			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	Allgem. Zustand Etat général Stato generale		Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)		Unterschrift Signature Firma		
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni	Tampon de l'entreprise			Importateur			Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument Timbro di controllo: Tassa 

3.4.1 Couleurs possibles (champ 26 sur le formulaire 13.20 A)

26	Couleur	<p>Désignations à employer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beige - Blanc - Bleu - Brun - Gris - Jaune - Noir - Orange - Rouge - Vert - Violet <p>Peinture à effet spécial (p. ex. Kyalami-Flash) y compris précision clair/foncé (selon la luminosité, la couleur tire vers une autre couleur, p. ex. de "turquoise" à "rose" en passant par "bleu").</p> <p>"Gris-vert" ou "camouflage moucheté" pour les véhicules militaires.</p> <p>Il faut en outre fournir les précisions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Clair, foncé ou métallisé (les combinaisons sont possibles, par ex. métallisé clair). - Pour les véhicules bicolores, indiquer les deux couleurs: d'abord la couleur principale, séparée de l'autre par une barre oblique. - S'il y a trois couleurs ou plus, indiquer les deux couleurs dominantes, en mentionnant en premier lieu la couleur principale. - Pour les véhicules à plusieurs couleurs dont les tons sont mal définissables ou sur lesquels plus de deux couleurs sont appliquées sur des surfaces équivalentes, inscrire "multicolore".
----	---------	---

3.4.2 Conditions (champ 14 sur le formulaire 13.20 A)

Le titulaire de la FD / RT peut inscrire des conditions sous "Remarques" sur la FD / RT.

Celles-ci doivent obligatoirement être reprises si le véhicule est équipé en conséquence.

Chiffre 118/190/400

Exemple d'une condition à inscrire dans le champ 13/14 du formulaire 13.20 A.

Inscription dans permis de circ.:

118 - vitesse max. 45 km/h; le disque indiquant la Vmax est obligatoire

190 - poids à vide 380 kg déterminant pour la classification de la catégorie et pour le permis de conduire

400 - no de réception générale e2*2002/24-2002/24*0010 et données d'émissions éventuelles sur plaquette du constructeur: sans validité raison: Vmax réduite à 45 km/h

Réception par type délivrée le	20.01.2005	seul. val. p. date d'imp. jusqu'au	31.12.2016
Extension RT du:	25.10.2006	- Positions	03/18/40/41/47/48/68
Code et adresse titulaire-RT	7538 STECK AUTOMOBILE AG, 3513 Bigenthal		
118	Le disque indiquant la vitesse maximale km/h est obligatoire.	Art. 117 al. 2 OETV Art. 144 al. 7 OETV Art. 195 al. 5 OETV Annexe 4 chiffre 1 OETV AM OFP 14.06.1982	<p>Concernes les véhicules qui, en raison de leur construction, peuvent atteindre une vitesse inférieure à 80 km/h (excepté les motocycles légers et les quadricycles légers à moteur).</p> <p>Le nombre de km/h doit toujours être arrondi aux 5 km/h supérieurs sur le disque indiquant la vitesse maximale (par ex. vitesse maximale effective : 31 km/h = indication sur le disque indiquant la vitesse maximale : « 35 »). Pour une vitesse maximale entre 76 et 79 km/h, il faut utiliser un signe indiquant « 75 ».</p>
190	Poids à vide kg déterminant pour la classification de la catégorie et pour le permis de conduire.	Art. 7 al. 7 OETV Art. 136 al. 1 OETV	Inscription nécessaire pour tous les motocycles légers à trois roues, les quadricycles légers à moteur, les quadricycles à moteur et les tricycles à moteur dont l'immatriculation a lieu conformément à l'OETV ou à l'OETV3.
400	Art. 45 ORT	En principe, le catalogue des conditions est de caractère obligatoire également pour le domaine „RT" de l'OFROU. Pour des raisons impérieuses, celui-ci peut fixer des conditions supplémentaires sous le chiffre 400.

4 Modification des jantes / des pneus

4.1 Charge nominale des pneus

Pour les motocycles (en particulier les motocycles légers), il est généralement possible d'estimer la charge nominale des pneus d'après les normes de l'ETRTO.

Load Variation with Speed — Cycle and Motorcycle Tyres

LOAD VARIATION WITH SPEED

23. VARIATION IN LOAD CARRYING CAPACITY (%) WITH SPEED FOR MOPEDS AND MOTORCYCLES TYRES

SPEED (km/h)	VARIATION IN LOAD CARRYING CAPACITY (%)						
	MOPED (Speed Symbol B)	Speed Symbol (1)					
		J	K	L	M	N	P and above
30 (*)	+30	+30	+30	+30	+30	+30	+30
50 (*)	0	+30	+30	+30	+30	+30	+30
60 (*)		+23	+23	+23	+23	+23	+23
70 (*)		+16	+16	+16	+16	+16	+16
80		+10	+10	+10	+10	+10	+14
90		+5	+5	+7.5	+7.5	+7.5	+12
100		0	0	+5.0	+5.0	+5.0	+10
110			0	+2.5	+2.5	+2.5	+8
120				0	0	0	+6
130					0	0	+4
140						0	0
	Notes	Notes			Hinweise		
(*)	Overloads for these speeds are for the purpose of solving homologation difficulties when a motorcycle or a moped, originally approved for rider only, is re-homologated to include the passenger or the luggage.	Les surcharges prévues pour ces vitesses sont destinées à résoudre les difficultés d'homologation d'un Motocycle ou d'une Moped, approuvées pour le conducteur seulement et re-homologuée pour y associer le passager ou les bagages.			Überlasten für diese Geschwindigkeiten gibt es, um Probleme bei der Homologierung für den Fall zu lösen, bei dem die ursprüngliche Freigabe nur für den Einsatz mit Fahrer gegolten hat und neu homologiert werden muß, um den Sozius oder das Gepäck miteinzuschließen.		
(1)	See note 2 page M.3.	Voir note 2 page M.3			Siehe note 2 Seite M.3		



4.2 Jantes accompagnées d'une attestation du constructeur

Les jantes ou les roues doivent être expertisées dans un centre d'expertises et d'examens si elles sont accompagnées d'un rapport de ce type. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance, avant la transformation. Dans ce cas, il n'y a pas besoin de remplir les champs 85, 86, 87 et 88 du formulaire 13.20 A.

4.3 Jantes accompagnées de rapports d'expertise établis par le Dynamic Test Center ou FAKT GmbH

Les jantes ou les roues doivent être expertisées dans un centre d'expertises et d'examens si elles sont accompagnées d'un rapport de ce type. Le contrôle garage peut être effectué à l'avance, avant la transformation. Dans ce cas, il n'y a pas besoin de remplir les champs 85, 86, 87 et 88 du formulaire 13.20 A.

4.4 Pneus ne correspondant pas à la fiche de données / à la réception par type

Circonférence des roues sur l'essieu moteur modifiée de plus de + / - 8 %
(directives asa 2b, chiffre 4.5.1)

Les dispositions relatives à la démultiplication totale doivent être respectées. Se référer au point "modification de la démultiplication" (voir chiffre 4.9.2) des directives asa 2b.

La modification doit être annoncée et expertisée.

Circonférence des roues sur l'essieu moteur modifiée de + / - 8 % au maximum

(directives asa 2b, chiffre 4.5.1)

Tous les pneus figurant sur la RT ou le CoC sont considérés comme réceptionnés.

- Les exigences concernant les pneus et les combinaisons jantes / pneus sont régies par l'OETV.
- Sont notamment déterminantes les dispositions des règlements UNECE et la norme ETRTO.
- D'autres normes peuvent aussi être reconnues, p. ex. JATMA (Japan Automobile Tyre Manufacturers Association), dans la mesure où elles correspondent à l'état actuel de la technique.
- Toutes les dispositions mentionnées aux chiffres 4.5.1.1 et 4.5.1.3.3 des directives asa 2b sont obligatoires.

5 Places

Poids par personne (selon annexe 9 OETV)

Pour établir le nombre de places, le poids déterminant par passager s'élève à 65 kg en ce qui concerne les **motocycles légers** visés à l'article 14, lettre *b*, chiffre 2 OETV, **les quadricycles légers à moteur, les quadricycles à moteur, les tricycles à moteur et les motocycles avec side-car.**

Nombre de places (selon art. 136a OETV)

Le nombre de places des véhicules peut s'élever au maximum, conducteur compris, à:

	Places
a. pour les motocycles légers visés à l'art. 14, lit. <i>b</i> , ch. 2 OETV	2
b. pour les tricycles à moteur affectés au transport de personnes	5
c. pour les tricycles à moteur affectés au transport de choses	2
d. pour les quadricycles légers à moteur	2
e. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de personnes et ne disposant pas d'une carrosserie fermée	2
f. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de personnes et ne disposant pas d'une carrosserie fermée mais d'une protection contre le retournement	3
g. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de personnes et disposant d'une carrosserie fermée	4
h. pour les quadricycles à moteur affectés au transport de choses	2

(Le législateur n'a pas prévu de limite du nombre de places pour les motocycles. Le nombre de places dépend des dimensions du véhicule.)

Carrosserie et autres exigences (selon art. 146 OETV)

Les motocycles doivent être munis d'un système de retenue solidement fixé pour le passager. Il peut s'agir d'une ceinture ou d'une ou plusieurs poignées de maintien.

Des marchepieds ou des repose-pieds sont exigés pour le conducteur et le passager.

Sur les motocycles légers à deux roues, un pédalier peut être prévu pour le conducteur à la place des repose-pieds, en dérogation à l'article 146, alinéa 2 OETV (selon art. 150 OETV).

6 Dispositifs d'attelage de remorques

Adressez-vous au service technique pour tout renseignement.

Si d'autres modifications sont apportées, veuillez clarifier au préalable avec le centre d'expertises et d'examens si le contrôle garage peut être effectué à l'avance.

7 Modèles

Motocycle

Motocycle léger

Motocycle léger à propulsion électrique

Quadricycle à moteur

Quadricycle à moteur à propulsion électrique



01 - 06		Modèle Motorcycle		15	Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi	
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			17a Code		
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motorcycle		20 Code 60		
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	KAWASAKI Versys 650		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic		
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	JKALE650EFDA.....		L3e- A3		
09	Versicherung Assurance Assicurazione			25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	-----		22 Code ----		
13	Kantonale Vermerke	Annotations cantonales		Annotazioni cantonali						
14	Verfügungen der Behörde	Décisions de l'autorité		Decisioni dell'autorità						
				26	Farbe Couleur Colore	noir / vert				
				27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 292	
				18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg -----
				24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6KA368		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 427
				37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 649	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----	
				76	Leistung Puissance Potenza	kW 49	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----	
				78	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg/kg 0.226	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----	
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	C05	

40	Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43		Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	57	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.	58		
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47		Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.	49		LSVA- OBU RPLP- OBU TTPCP- OBU				
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60		Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	m6	61	Antrieb Eintrainement Trazione	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	184	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	B

64	Motorkeinschreiben Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	ER650AE	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	2	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	<input type="checkbox"/>	Vorbeifahrt/passage/in marcia	<input type="checkbox"/>	7-Meter/7- mètres/7- metri
----	--	---------	----	--	-------	----	----------------------	---	----	-----------------------------------	-------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------	----------------------------

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario		
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/>	73	Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/>	↔ <input type="checkbox"/>	↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso														
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto														
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso														
85	Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	1	<input type="checkbox"/> M+S	1	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S								
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	120/70ZR17	T	160/60ZR17	T										
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	51	69												
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Alu 3.50x17	Alu 4.50x17												

90	Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7243	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	---	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92
FIBAG AG, 4624 Härkingen Signature					

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp.el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Cataloptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaque constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroiseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %	% %	Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrerschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
Estampille de l'entreprise								



01 - 06		Modèle Motocycle léger		15	Schild Plaque Targa			<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / oi		
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort				17	Bes. Verwendung Usage spécial Usò speciale			17a Code			
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Motocycle léger		20 Code 61			
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	APRILIA SR 50R		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic			
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	ZD4VFD00.....		L1e			
09	Versicherung Assurance Assicurazione			25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Scooter		22 Code 285			
13	Kantonale Vermerke	Annotations cantonales		Annotazioni cantonali							
14	Verfügungen der Behörde	Décisions de l'autorité		Decisioni dell'autorità							
				26	Farbe Couleur Colore	rouge					
				27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)		30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	183
				18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999		32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	-----
				24	Typgenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6AA267		33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	288
				37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³	49	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----
				76	Leistung Puissance Potenza	kW	2.70	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----
				78	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg/kg	-----	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	-----
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.			72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		C02

40	Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/>	41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/>	42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/>	50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo	
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri			43	Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.						
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra			47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte			48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.			49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU				
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.			60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61	Antrieb Entrainement Trazione			62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	45	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	B

64	Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	C364M	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	1	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri
----	--	-------	----	--	-------	----	----------------------	---	----	-----------------------------------	-------	------	---

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. CH <input type="checkbox"/> Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85	Reifen Anzahl / Marke / Typ Pneumatiques Nombre / marque / type Pneumatici Numero / marca / tipo	1	<input type="checkbox"/> M+S	1	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità	130/60-13 J	130/60-13 J				
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragekraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici	53	53				
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)	Alu 3.50x13	Alu 3.50x13				

90	Typenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7183	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	--	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
OFRAG VERTRIEBSGESELLSCHAFT, 5242 Lupfig Signature				EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92	

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Cataloptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétr. v. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specc. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typengenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				



01 - 06 Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio		Modèle Motocycle léger à propulsion électrique		15 Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / oi
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita				08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23 Fahrstell-Nr. N° châssis Telaio n°	TAV61ABB..63.....	L1e
09 Versicherung Assurance Assicurazione				25 Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Scooter		22 Code 285
13 Kantonale Vermerke Verfügungen der Behörde	14 Annotations cantonales Décisions de l'autorité			15 Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	26 Farbe Couleur Colore	noir	
27 Plätze: Total Places: Total Posti: Totale		2 (1 vorne) avant) anteriore)		30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 180		
18 Stamnummer N° matricule N° di matricola		999.999.999		32 Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg -----		
24 Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo		6VA904		33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 260		
37 Hubraum Cylindrée Cilindrata		cm ³ -----		35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----		
76 Leistung Puissance Potenza		kW 3		31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----		
78 Leergewicht Leergewicht peso a vuoto		kg/kg -----		55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----		
36 1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.				72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	A24		

40 Ladecran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41 Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42 Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	50 Länge Longueur Lunghezza	51 Breite Largeur Larghezza	52 Höhe Hauteur Altezza	53 Achsstabstand Empattement Passo	
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43 Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	56 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58 Überh. hinten Por.-à-f. AR Sbalzo post.	
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odogramma / Registratore di fine perc.	49 LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU				
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61 Antrieb Entrainement Trazione	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	45 (km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	E

64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	E3000	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	-----	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri
--	-------	--	-------	----------------------------	-------	---	-------	------	---

68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. CH <input type="checkbox"/> Rallentatore/Freno compl.

81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82 Garantie Garanzia	Tech. zul. Höchstgewicht Poids max. tech. autorisé Peso tecn. Max ammesso					
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	1 <input type="checkbox"/> M+S	1 <input type="checkbox"/> M+S	1 <input type="checkbox"/> M+S	1 <input type="checkbox"/> M+S	1 <input type="checkbox"/> M+S
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		3.50-10 B	3.50-10 B			
87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		28	50			
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Alu 2.50x10	Alu 2.50x10			

90 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7630	91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
---	------	--

92 Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
BUCHER J.-C., 2502 Biel/Bienne Signature	EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92	

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptré av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaque nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaque constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparasitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände ① Empattement ② Passo ③ ④ ⑤				
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	35	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				



01 - 06	Modèle			15	Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ia / oi
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort	Quadricycle à moteur			17	Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale			17a Code
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Quadricycle à moteur		20 Code 66
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	YAMAHA YFM700 Kodiak		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic
07 Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita		08 Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine		23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	5Y4AMB5W.....		L7e
09 Versicherung Assurance Assicurazione				25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Ouvert		22 Code 175
13 Kantonale Vermerke 14 Verfügungen der Behörde	Annotations cantonales Décisions de l'autorité		Annotazioni cantonali Decisioni dell'autorità	26	Farbe Couleur Colore	bleu		
				27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)	30 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg 381
190	Poids à vide: 292kg			18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999	32 Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg -----
				24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6YA664	33 Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg 500
				37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³ 708	35 Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg -----
				76	Leistung Puissance Potenza	kW 14.8	31 Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg -----
				78	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg/kq -----	55 Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg -----
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72 Emissionscode Code d'émission Codice emissioni	C01

40 Ladekran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/> 50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo
44 Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri		43 Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/>	47 Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	56	hinten arrière post.		57 Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.		58 Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.		
45 SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra		47 Anzahl Türen Nombre portes Numero porte		48 Fahrtschreiber / Restwegsreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odocronografo / Registratore di fine perc.		49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU					
46 Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.		60 Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61 Antrieb Eintrainement Trazione	Intégral	62 Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	81	(km/h)	63 Treibstoff Carburant Carburante	B		
64 Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	M327E	65 Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66 Zyl. Cyl. Cil.	1	67 Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri			

68 Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	<input type="checkbox"/>	ABS	69 Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario	<input type="checkbox"/>
70 Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento		71 Bremsen für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.		E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. CH <input type="checkbox"/> Rallentatore/Freno compl.

81 Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82 Garantie Garanzia	Tech. zul. Höchstgewicht Poids max. tech. autorisé Peso tecn. Max ammesso					
83 Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84 Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85 Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	2	<input type="checkbox"/> M+S	2	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		215/55R17	G	215/55R17	G	
87 Tragfähigkeitsindex/Reifenlastkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		44		44		
88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Ac 7.0x17 DP25		Ac 7.0x17 DP25		

90 Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7095	91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità	
--	-------------	---	--

92 Obgenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94 Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
HOSTETTLER AG, 6210 Sursee Signature	EST REPUTÉ TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFECO S.A. 126 / 44. 92	

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.él. Illuminaz./imp.él.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profund. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Catadioptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliario/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrouv. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassitaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	72	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				



01 - 06	Modèle			15	Schild Plaque Targa		<input type="checkbox"/> Ws / bc / bi <input type="checkbox"/> Bl / bl / ce <input type="checkbox"/> Gr / va / ve	<input type="checkbox"/> Br / br / ma <input type="checkbox"/> Sw / no / ne <input type="checkbox"/> Ge / ja / qi			
Name, Vorname PLZ Standort PLZ Wohnort	Quadricycle à moteur à propulsion électrique			17	Bes. Verwendung Usage spécial Uso speciale			17a Code			
Nom, prénoms NPA Lieu de stationnement NPA Lieu de domicile				19	Art des Fahrzeugs Genre du véhicule Genere del veicolo	Quadricycle à moteur		20 Code	66		
Cognome, nomi NPA Luogo di stazione. NPA Luogo di domicilio				21	Marke und Typ Marque et type Marca e tipo	Renault Twizy		20a Fz-Kl Cl vhc Cl-veic			
07	Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	08	Heimatstaat Pays d'origine Paese d'origine	23	Fahrgestell-Nr. N° châssis Telaio n°	VF1ACVYB.....		L7e			
09	Versicherung Assurance Assicurazione			25	Karosserie Carrosserie Carrozzeria	Ouvert		22 Code 175			
13	Kantonale Vermerke	14	Verfügungen der Behörde	26	Farbe Couleur Colore	blanc					
				27	Plätze: Total Places: Total Posti: Totale	2 (1 vorne) (1 avant) (1 anteriore)	30	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto	kg	550	
190	Poids à vide: 371kg			18	Stamnummer N° matricule N° di matricola	999.999.999	32	Nutz-/Sattellast Charge utile/selle Carico utile/sella	kg	-----	
				24	Typengenehmigung Réception par type Approvazione d. tipo	6RA404	33	Gesamtgewicht Poids total Peso totale	kg	643	
				37	Hubraum Cylindrée Cilindrata	cm ³	35	Gewicht des Zuges Poids de l'ensemble Peso del convoglio	kg	-----	
				76	Leistung Puissance Potenza	kW	12.00	31	Anhängelast Chg. remorquable Carico rimorchiato	kg	-----
				78	Leergewicht Leergewicht Leergewicht	kg/kg poids à vide peso a vuoto	-----	55	Dachlast Charge de toit Carico sul tetto	kg	aucun
				36	1. Inverkehrsetzung 1 ^{re} mise en circulation 1 ^a messa in circol.		72	Emissionscode Code d'émission Codice emissioni		A24	

40	Ladecran Grue de chg. Gru di carico	<input type="checkbox"/> 41	Hebebühne Plate-forme élév. Piattaforma elev.	<input type="checkbox"/> 42	Seilwinde/Spill Treuil/Cabestan Argano/Molinello	<input type="checkbox"/> 50	Länge Longueur Lunghezza	51	Breite Largeur Larghezza	52	Höhe Hauteur Altezza	53	Achsabstand Empattement Passo	
44	Tank: Kammern / Liter Citerne: compart. / litres Cisterna: compartimenti / litri	43	Anhängelast Disp. d'attelage Disp. agganc.	<input type="checkbox"/> 56	Spur vorn Voie avant Carregg. ant.	hinten arrière post.	57	Überh. vorne Porte-à-f. AV Sbalzo ant.	58	Überh. hint. Por.-à-f. AR Sbalzo post.				
45	SDR/ADR Kl.u. Ziff. SDR/ADR cl./chi. SDR/ADR cl. cifra	47	Anzahl Türen Nombre portes Numero porte	48	Fahrtschreiber / Restwegschreiber Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc. Odometro / Registratore di fine perc.	49	LSVA- OBU RPLP- OBU TTCP- OBU							
46	Tank-Prüfnummer N° d'attestat. de cit. Cist.: n° di contr.	60	Getriebeart / Gänge Genre trm./vit. Genere trasm./marce	S	61	Antrieb Entrainement Trazione	AR	62	Höchstgeschwindigkeit Vitesse maximale Velocità massima	80	(km/h)	63	Treibstoff Carburant Carburante	E
64	Motorkennzeichen Signe d'ident. mot. Contrassegno mot.	C3G	65	Nennleistungsdrehzahl Régime nominal Regime a potenza nominale	/min.	66	Zyl. Cyl. Cil.	67	Geräusch Niv. sonore Rumore	dB(A)	/min	<input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia <input type="checkbox"/> 7-Meter/7- mètres/7- metri		

68	Betriebsbremse Frein de service Freno di servizio	ABS <input type="checkbox"/>	69	Hilfsbremse Frein auxiliaire Freno ausiliario
70	Feststellbremse Frein de stationnement Freno di stazionamento	71	Bremse für Anh. Frein pour rem. Freno per rim.	E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse Ralentisseur/Frein compl. CH <input type="checkbox"/> Rallentatore/Freno compl.

81	Achsen / Anzahl Essieux / Nombre Assi / Numero	2	Total	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>	≈ <input type="checkbox"/> ↔ <input type="checkbox"/> ↑ <input type="checkbox"/>
82	Garantie Tech. zul. Höchstgewicht Garantie Poids max. tech. autorisé Garanzia Peso tecn. Max ammesso						
83	Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto						
84	Zul. Achslast Chg. par essieu autorisée Peso per asse ammesso						
85	Reifen Pneumatiques Pneumatici	Anzahl / Marke / Typ Nombre / marque / type Numero / marca / tipo	2	<input type="checkbox"/> M+S	2	<input type="checkbox"/> M+S	<input type="checkbox"/> M+S
86	Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse Dimensioni pneumatici e indice della velocità		125/80R13 M		145/80R13 M		
87	Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici		65		75		
88	Felgen (Material / Dimensionen / Marke) Jantes (dimension / matériau / marque) Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)		Alu 4x13		Alu 4x13		

90	Typengenehmigungsinhaber - Code Code du titulaire réception par type Codice del titolare dell'approvazione del tipo	7173	91	Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde Lieu, date du contrôle par l'autorité Luogo, data del controllo dall'autorità
----	---	------	----	--

92	Obengenannte Angaben bestätigt: Der Typengenehmigungsinhaber oder der Hersteller Le soussigné confirme les indications ci-dessus: Le titulaire de la réception par type ou le constructeur Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra: Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore	93	Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma	94	Zollstempel Timbre de douane Bollo doganale
RENAULT SUISSE SA, 8902 Urdorf		EST REPUTE TIMBRE DE LA DOUANE SELON ACCORD DGD GEFCO S.A. 126 / 44. 92			
Signature		EFKO / CFVhc / CFVeic / 01.2001 / 13.20 A Formularvorlage.doc 14067			

a	b		c		d			
1	Beleuchtung/el. Anl. Eclairage/inst.el. Illuminaz./imp. el.	Betr. Bremse/Dauerbr. Frein de serv./Ralent. Freno serv./ralent.	E <input type="checkbox"/> CH <input type="checkbox"/>	Gelenke Rotules Giunti	Frontscheibe/Sicht Pare-brise/visibil. Parabrezza/visibilità			
2	Standlichter Feux de position Luci di posizione	Wirkung Efficacité Efficacia		Aufhängung Suspension Sospensione	Türen Portes Porte			
3	Abblendlichter Feux de croisement Fari anabbaglianti	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Federung/Stossdämpfer Ressorts/Amortisseurs Molleggio/Ammortizzatori	Unterlegkeil Cale d'arrêt Cuneo			
4	Fernlichter/ Kontrolllicht Feux de route/Lampe-témoin Fari di profondità/Luce-spia	Pedalweg Course à vide comm. Corsa del pedale		Bereifung/Felgen Pneumatiques/Jantes Pneumatici/Cerchioni	Kipper/Kab. Stütze Disp. séc. pont/cab. basc. Disp. sic. ponte/cab. rib.			
5	Markierlichter v/s/h Feux de gabarit av/lat/ar Luci d'ingombro ant/lat/post	Bremsleitungen/-schläuche Conduites/ - Flex Condotte/Tubi flessibili		Kofflängel Garde-boue Parafanghi	Seitenstützen MR Béquille moto Disp. sostegno moto			
6	Nebellichter v/h Feux de brouillard av/ar Fari fendinebbia ant/post	Luftverlust Fuite d'air Perdite d'aria		Rost Fahrgest./Karosserie Corrosion châssis/carrosserie Ruggine telaio /carrozzeria	Abmessungen Dimensions Dimensioni			
7	Zusatzfernlichter Phares suppl. Fari di profond. suppl.	Bremskraftregler Régulateur Regolaz. forza fren.		Gefährliche Teile Parties dangereuses Parti pericolose	Verbindungseinrichtungen Dispositifs d'attelage Dispositivi di agganciamento			
8	Tagfahrlicht Feux circulation diurne Luci circolazione diurna	Kontr. Bremskreis Contr. des circuits Controllo circuito		Motor/Kraftübertragung Moteur/Transmission Motore/Trasmissione	El. Steckdose Verbindungseinr. Prise électr. dispositifs d'atte. Presa electr. dispositivi di agganc.			
9	Lichtlupe Signal optique Segnal. ottico	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Anfahrvermögen % Capacité démarrage % Capacità d'avvio %	Abreissicherung Câble rupt. frein Disp. sic. freno rim.			
10	Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia	Manometer Mano pression Manometro		Kupplung Embrayage Frizione	Sicherheitsgurten Ceintures de séc. Cinture di sic.			
11	Warnblinklicht Feux clignotants avertisseurs Luci di avvertimento	Warnvorrichtung 2/3 Druck Avertisseur 2/3 press. Disp. avvert. 2/3 press.		Getriebe/Schaltung Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses Cambio/Comando cambio	Diebstahlsicherung Disp. antivol Disp. antifurto			
12	Schlusslichter Feux arrière Luci di coda	Druck Anh. Bremsleitungen Pres. cond. frein. rem. Press. cond. freno rim.		Ölverlust M/G/A Étanchéité M/B/P Perdite d'olio M/C/A	Geschwindigkeitsmesser/Datum Indicateur de vitesse/Date Tachimetro/Data			
13	Bremslichter Feux-stop Luci di fermata	Dauerbremse Ralentisseur Rellentatore		Kreuzgelenk/Kardan Arbre/joints cardan Albero/giunti cardan.	Prüfbericht Certificat Certificato			
14	Rückstrahler v/s/h Cataloptre av/lat/ar Catarifrang. ant/lat/post	Hilfs/Feststellbremse Frein secours/stat. Freno ausiliorio/staz.		Geschwindigkeit / Plomben Vitesse / plombs Velocità / piombatura	Plomben Plombs Piombatura			
15	Kontrollschildbel. Eclairage de plaque Illuminazione targa	Wirkung Efficacité Efficacia		Brennstoffleit./Tank Cond. de carb./réserv. Condot. Carb./serbatoio	Feuerlöscher Extincteur Estintore			
16	Rückfahrlichter Feux de recul Luci di retromarcia	Gleichmässigkeit Equilibrage Regolarità		Katalysator Catalyseur Catalizzatore	Notausstiege / Werkz. / Apotheke Sortie secours / outils / Pharmacie Uscita emerg. / utensili / Farmacia			
17	Parklichter Feux de stationnement Luci di posteggio	Hebelweg Courses de la comm. Corsa della leva		Auspuffanlage Disp. d'échappement Disp. di scarico	Schild mit Platzzahl Plaquelette nombre de places Targhetta numero dei posti			
18	Arbeitslichter/Kontrolllicht Lampe de travail/Lampe-témoin Luci di lavoro/Luce-spia	Kabel/Leitungen Câbles/conduits Cavi/condotte		Abgase/Rauch Gaz d'échappement/Fumée Gas di scarico/Fumo	Herstellerschield Plaquelette constr. Targhetta del costr.			
19	Scheibenwischer /-waschanlage Essuie-glaces/-Lave-glaces Tergicristallo/Lavacristallo	Abstufbarkeit Progressivité Regolazione		Geräusch Niveau sonore Rumore	Pannendreieck Triangle de panne Segnale veic. fermo			
20	Defroster/ Heizung/Lüftung Dégivreur/ Aération et chauffage Sbrinatori/ Riscald./aerazione	Ansprech-/Lösezeit Temps rép. et dess. Tempo reaz. e allent.		Übrige Ausrüstung Autres équipements Equipaggiamento compl.	Kennzeichnung SDR/ADR Identification SDR/ADR Contrassegno SDR/ADR			
21	Warnvorrichtung Avertisseur Avvisatore acustico	Manometer Mano pression Manometro		Rückblick- / Seitenblickspegel Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat. Specchio /Specchietto laterale	Ausrüstung SDR/ADR Equipement SDR/ADR Equipaggiam. SDR/ADR			
22	Batteriebefestigung Fixation batterie Fissaggio batterie	Wirkung Feststellbremse Efficacité frein stat % Efficacia freno staz %		Grosswinkel-/Rampenspiegel Miroir grand angle/d'accostage Specch. grandangolare/accostamento	Bauvorschriften SDR/ADR Prescriptions constr. SDR/ADR Prescrizioni costr. SDR/ADR			
23	Funkentstörung Déparasitage Deparassaggiaggio	Fgst./Kaross./Lenkung Châssis/carross./direction Telaio/carroz./disp. guida		Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS) Dispositif de protection (art. 164 OETV) Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)				
24	Blau-/Gelblicht/Kontrolllicht Feu bleu/jaune/Lampe-témoin Luce blu/gialla Luce-spia	Lenkung/Geometrie Direction/ géométrie Disp. di guida/ geometria		Unterfahrschutz hinten/seitlich Dispositifs de protection latérale/arrière Dispositivi di protezione laterale/posteriore	Variante(n) Typgenehmigung Variante(s) réception par type Variante(i) approvazione d. tipo			
25	EU – Gesamtgenehmigungs- Nr.: Réception générale - UE N°: Approvazione generale - UE N°:			Achsabstände Empattement Passo	① ② ③ ④ ⑤			
26	Km-Stand/Std Km au compteur/H Effettivo km/O	72	Allgem. Zustand Etat général Stato generale	nouveau	Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS) Date de l'expertise garage (art. 32 OETV) Data della perizia in delega (art. 32 OETV)	11.02.2022	Unterschrift Signature Firma	Signature
27	Bemerkungen/Beanstandungen Remarques/Contestations Osservazioni/Contestazioni						Kontrollmarke: Zusatzgebühr (Art. 32 TGV) Marque de contrôle: Emolument additionnel (art. 32 ORT) Timbro di controllo: Tassa supplementiva (art. 32 OATV)	Marque pour Emolument additionnel Fr.
				Estampille de l'entreprise				